STIGA

GARDEN

SCOOP

BRUKSANVISNING

KÄYTTÖOHJEET

BRUGSANVISNING

BRUKSANVISNING

GEBRAUCHSANWEISUNG

INSTRUCTIONS FOR USE

MODE D'EMPLOI

GEBRUIKSAANWIJZING

INSTRUCCIONES DE USO

ISTRUZIONI PER L'USO

INSTRUKCJA OBSŁUGI

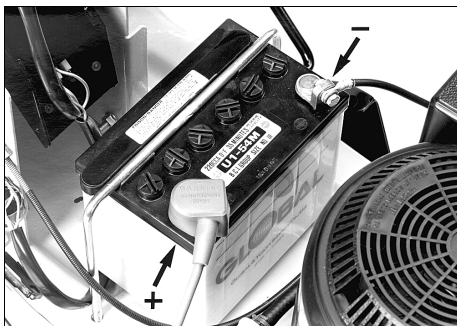
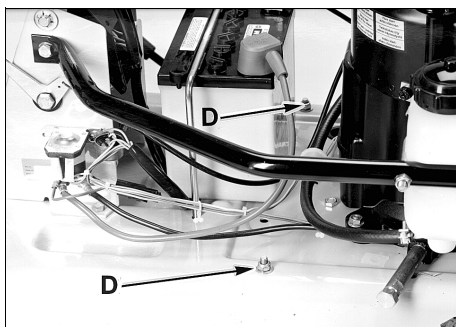
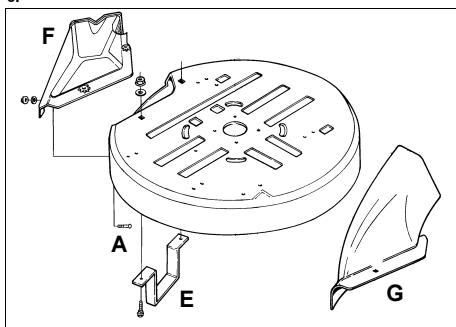
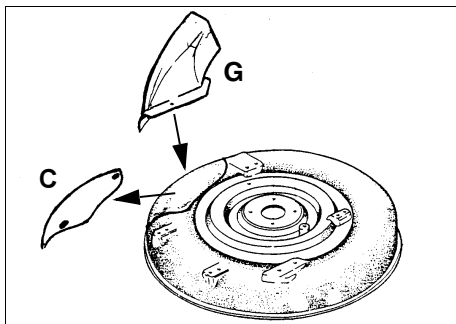
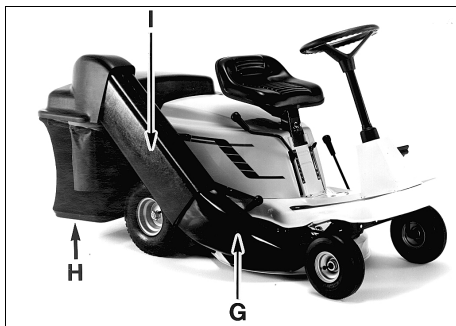
ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

NÁVOD K POUŽITÍ

8211-0202-10

4.

5. Scoop ES

6. Garden

7. Garden

8.

9A. Scoop ES - Garden Collector

9B. Garden Combi

10. Scoop ES - Garden Collector - Garden Combi

11. Scoop

12. Garden

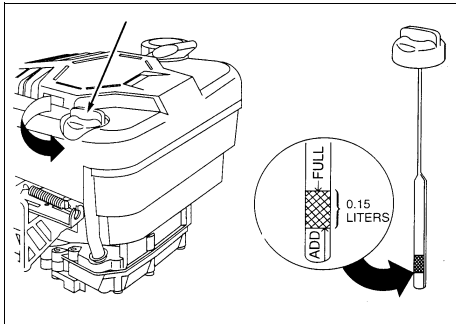
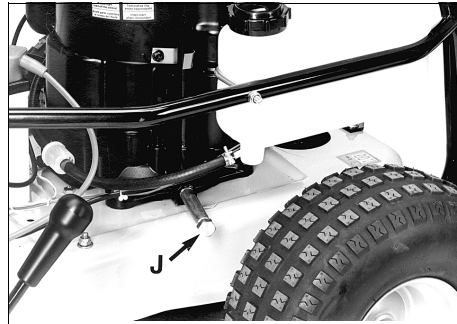
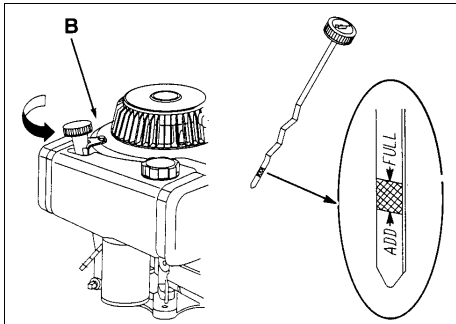
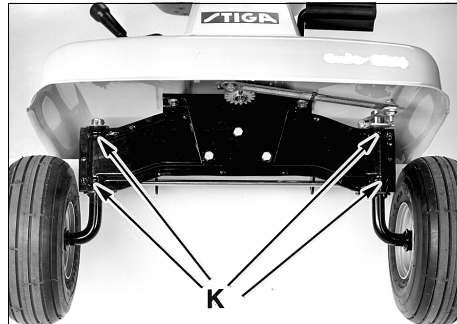
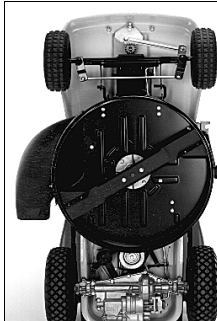
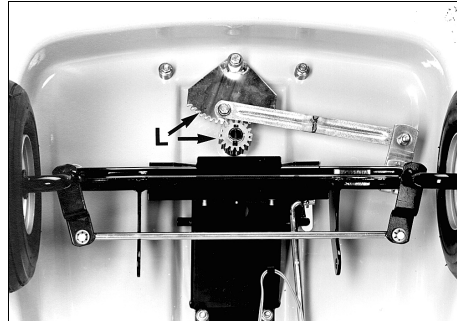
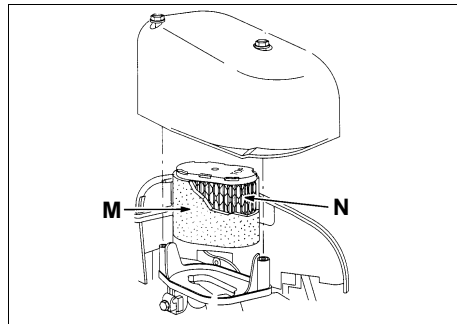
13A.

13B.

14. Scoop

15. Garden

16.

17.

18. Scoop

19. Garden

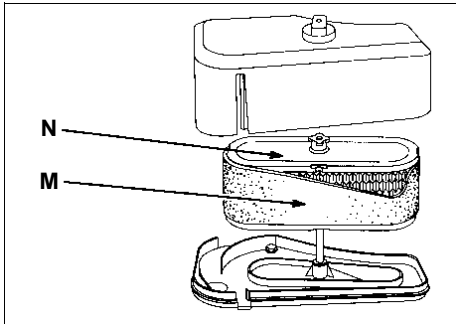
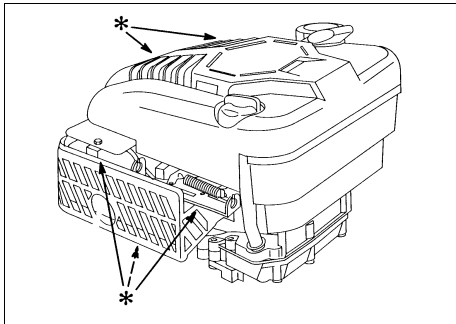
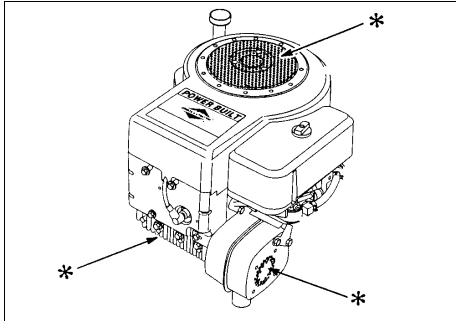
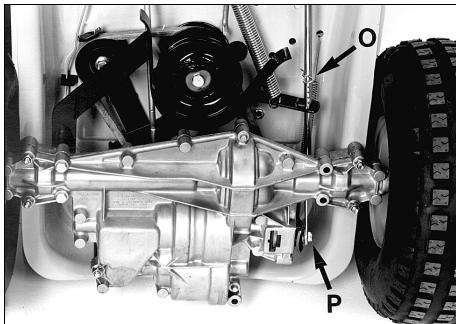
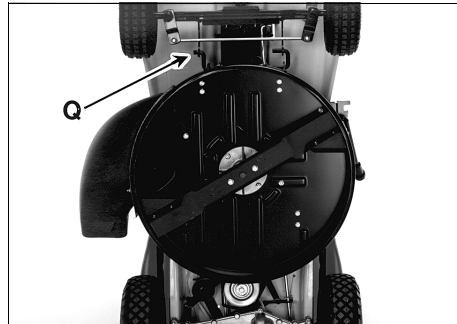
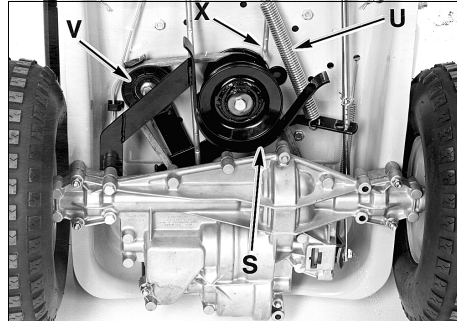
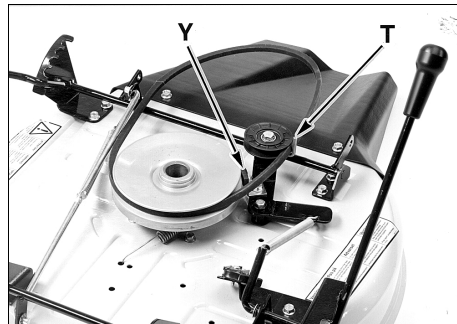
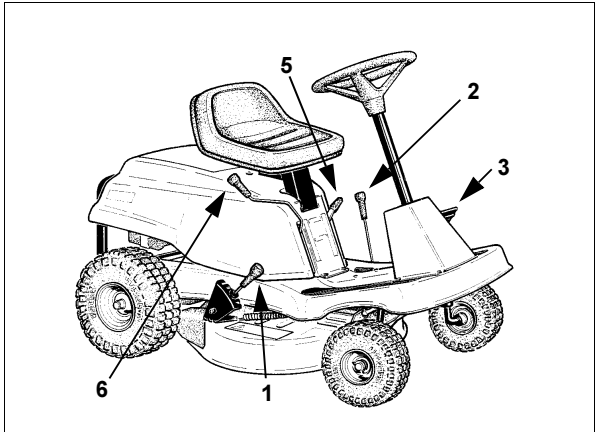
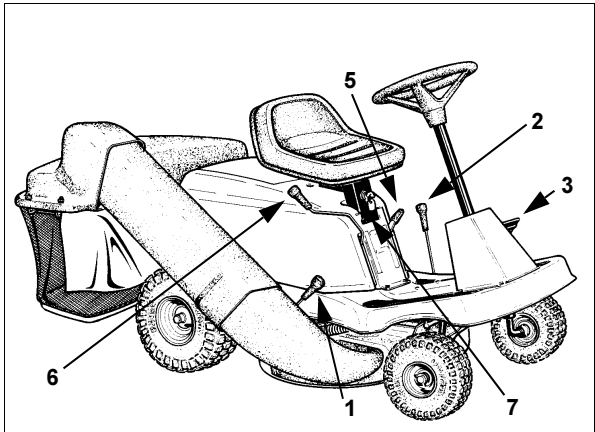
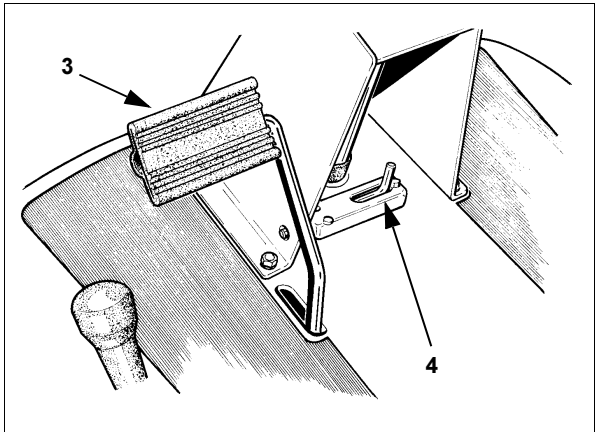
23.

20. Scoop

24.

21. Garden

25.

22.

26.

1.

2.

3.

EG-försäkran om överensstämmelse
EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus
EF erklæring om konformitet
EF-forsikring om overensstemmelse
EG-Versicherung zur Übereinstimmung

Assurance de conformité UE
EG-verklaring van overeenstemming
EC declaration of conformity
Declaratión de conformidad CE
Dichiarazione di conformità CE

Ujištění o shodnosti dle SH
Gwarancja zgodności z przepisami UE
Uistenie o zhodnosti podșa SH
Termékazonossági EU-bizonyítvány
Apstiprinājums par atbilstību ES prasībām

ES nuostatų atitikimo deklaracija
Гарантия соответствия нормам ЕС

1. Typ Tyyppi Type Type Typ Type	Type Type Tipo Tipo Typ Typ	Typ Típus Tips Tipas Тип	**G301**
2. Art.nr. Tuotenro Artikelnr Artikkelnr Typennummer N° d'article	Onderdeelnr. Article No. Núm. de art. N° ord. Art.č. Nr art.	Art.č. Cikkszám Art. nr. Artikulo nr. Артикул №	**1. 13-2021, 13-2022** **2. 13-2023-23** **3. 13-2312** **4. 13-2328, 13-2333**
3. Tillverkare Valmistaja Producent Produsent Hersteller Fabricant	Fabrikant Manufacturer Fabricante Produttore Výrobce Producent	Výrobca Gyártó Ražotājs Gamintojas Изготовитель	**STIGA Produktion AB** **P.O. Box 1006** **SE-573 28 Tranås** **Sweden**

4. Serienr. Sarjanro Serienr. Serienr. Seriennr. N° de série Serienr. Serial No. Núm. de serie N° di serie Serie č. Nr serii Seria č. Sorozatszám Sērijas nr. Serijos nr. Серийный №	**Se plåt på chassit** **Ks. leikkurissa oleva tarra** **Se mærket på plæneklipperen** **Se merkelapp på klipperen** **Siehe Platte am Rasenmäher** **Voir l'étiquette sur la tondeuse** **Zie de sticker op de maaier** **See the plate on the machine** **Ver la etiqueta del chasis** **Vedere l'etichetta adesiva sul telaio** **Viz nálepku na sekačce** **Zob. etykietkę na kosiarce** **Viď nálepku na kosačke** **Lásd az alvázon elhelyezkedő lapkát** **Skatīt uzlīmi uz šasijas** **Žr. atžymą ant vejapjovės** См. табличку на шасси

Denna produkt är i överensstämmelse med
- elektromagnetisk kompatibilitet direktiv 89/336/EEC
- maskindirektiv 98/37/EEC med särskilda hänvisningar till direktivets bilaga 1 om väsentliga hälso- och säkerhetskrav i samband med tillverkning.

Tämä tuote on seuraavien direktiivien mukainen:
- Sähkömagneettinen yhteensopivuus 89/336/EEC.
- Konedirektiivi 98/37/EEC huomiden erityisesti olennaisia terveys- ja turvallisuusvaatimuksia koneiden valmistuksen yhteydessä koskevan direktiivin liitteen 1.

Dette produkt er i overensstemmelse med:
- Elektromagnetisk kompatibilitet direktiv 89/336/EEC
- Maskindirektiv 98/37/EEC med særlig henvisning til direktivets bilag 1 om væsentlige sundheds- og sikkerhedsmæssige krav i forbindelse med produktion.

Dette produktet er i samsvar med:
- Elektromagnetisk kompatibilitet-direktiv 89/336/EØF
- Maskindirektiv 98/37/EØF med særskilt henvisning til direktivets vedlegg I om vesentlige helse- og sikkerhetskrav i forbindelse med produksjon.

Dieses Produkt stimmt überein mit:
- Elektromagnetische Kompatibilitätsrichtlinie 89/336/EEC
- Maschinenrichtlinie 98/37/EEC mit speziellem Hinweis auf den Annex 1 der Richtlinie über relevante Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen im Zusammenhang mit der Herstellung.

Ce produit est conforme aux normes suivantes:
- Directive relative à la compatibilité électromagnétique 89/336/CEE
- Directive relative aux machines 98/37/CEE avec référence particulière à l'Annexe 1 de la directive concernant les exigences en matières de santé et de sécurité lors de la fabrication.

Dit product is in overeenstemming met:
- Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit 89/336/EEG
- Machinerichtlijn 98/37/EEG met speciale verwijzingen naar Aanhangsel 1 van de Richtlijn t.a.v. wezenlijke gezondheids- en veiligheidsvoorschriften in verband met productie.

This product conforms with:
- Electromagnetic compatibility 89/336/EEC
- Machine directive 98/37/EEC with special reference to the directive's Annex 1 regarding essential health and safety requirements in association with manufacturing.

Este producto se ajusta a:
- la Directiva de Compatibilidad Electromagnética 89/336/EEC
- la Directiva de Máquinas 98/37/EEC con referencia especial al Anexo 1 de la Directiva sobre requisitos esenciales de salud y seguridad durante la fabricación.

Questo prodotto è conforme a:
- Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE
- Direttiva macchine 98/37/CEE con particolare riferimento all'Allegato 1 della direttiva in merito ai requisiti essenziali di salute e sicurezza in sede di produzione.

Tento výrobek se shoduje s:
- Direktivami o elektromagnetickĕ kompatibilitĕ 89/336/EEC
- Direktivami o strojích 98/37/EEC se zvláštními odkazy na Dodatek 1 k direktivám o podstatných požadavcích ohledně zdraví a bezpečnosti při výrobě.

Niniejszy produkt zgodny jest z:
- dyrektywą 89/336/EEC dot. kompatybilności elektromagnetycznej
- dyrektywami 98/37/EEC dot. maszyn, ze szczególnym odniesieniem do Załącznika 1 dyrektywy, dotyczącego podstawowych wymagań w zakresie zdrowia i bezpieczeństwa w związku z produkcją.

Tento výrobok sa zhoduje s:
- Predpismi o elektromagnetickej kompatibilite 89/336/EEC
- Predpismi o strojoch 98/37/EEC so zvláštnymi odkazmi na Dodatok 1 k predpisom o podstatných požiadavkách, ohșadne zdravia a bezpečnosti pri výrobe.

Ez a termék megfelel:
- a 89/336/EEC Elektromágneses Kompatibilitás Direktíva és a
- a 98/37/EEC Gépdirektíva specifikációinak, külön utalással a Direktíva 1. sz. Mellékletének a konstrukciót és előállítást illető lényeges egészségügyi és biztonsági követelményeire.

Šis izstrādājums atbilst sekojošu dokumentu prasībām:
- Elektromagnētiskās savietojamības direktīva 89/336/EEC
- Mašīnu direktīvai 98/37/EEC ar īpašu atsauci direktīvas Pielikumu par būtiskām prasībām veselības un drošības sakarā ražošanas laikā.

Gaminys atitinka:
- elektromagnetinio lauko normatyvą 89/336/EEC,
- normatyvus 98/37/EEC su specialiomis nuorodomis į normatyvo Annex 1 nuorodą sveikatos ir saugumo reikalavimams gamybai..

Настоящее изделие соответствует нормам:
- Директивы электромагнитной совместимости 89/336/EEC
- Директивы механических изделий 98/37/EEC с предписаниями в Приложении 1 о требованиях безопасности и здоровья при изготовлении

Robert Petersson

Verkställande Direktör
Toimitusjohtaja
Administrerende Direktør
Administrerende Direktør
Geschäftsleiter
Directeur général
Algemeen Directeur
Managing Director
Director Gerente
Direttore
Vedoucí výroby
Dyrektor Naczelny

Vedúci výroby
Ügyvezető Igazgató
Izpilddirektors
Generalinis direktorius
Генеральный Директор

Utfärdat i Tranås
Laadittu Tranåsissa
Udfærdiget i Tranås
Utferdiget i Tranås
Ausgestellt in Tranås,
Fait à Tranås, le

Gedaan te Tranås
Issued at Tranås
Expedido en Tranås
Stilato a Tranås il
Vystaveno v Tranåsu
Wystawiono w Tranås

Vystavenĕ v Tranåsu
Kiállítva Tranas-ban
Izdots Tranosā
Įgaliota Tranås'e
Выдано в Tranes

2000-10-30

CE

GENERALITA'

Questo simbolo indica attenzione! La non osservanza delle seguenti norme di sicurezza può causare lesioni personali e/o danni alla proprietà.

SIMBOLI

I siguenti simboli sono riportati sulla macchina per ricordare che durante l'uso occorre prestare attenzione e cautela.

Significato dei simboli:

Avvertenza!
Leggere il libretto istruzioni ed il manuale di sicurezza prima di utilizzare la macchina.

Avvertenza!
Non infilare le mano o i piedi sotto il carter mentre la macchina è in funzione.

Avvertenza!
Fare attenzione alla proiezione di oggetti. Non lasciare avvicinare nessuno durante il lavoro.

Avvertenza!
Prima di iniziare qualsiasi intervento di riparazione, staccare il cavo della candela dalla candela.

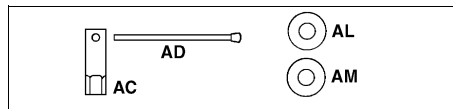
Avvertenza!
Usare sempre cuffie auricolari protettive.

Avvertenza!
Questa macchina non è destinata al traffico sulla pubblica via.

MONTAGGIO

Per evitare danni o incidenti a persone e cose, non mettere in moto prima di aver portato a termine tutte le operazioni previste per il MONTAGGIO.

SACCHETTO ACCESSORI

Alla macchina è allegato un sacchetto di plastica contenente:

Pos	Q.tà	Descrizione	Dimensioni
AC	1	Chiave per la candela (non su Scoop)	
AD	1	Stelo per suddetta (non su Scoop)	
AL	1	Spessore	16 x 38 x 0.5
AM	1	Spessore	16 x 38 x 1.0

VOLANTE

Montate il volante sul piantone dello sterzo utilizzando la coppiglia allegata e chiudendola con la boccola.

Le rondelle (AL e AM) fornite con il volante presenti nel sacchetto degli accessori, vanno montate tra la barra superiore e quella inferiore dello sterzo per compensare l'eventuale gioco assiale. Possono essere necessarie 0, 1 o 2 rondelle (fig 4).

BATTERIA (Scoop ES)

La batteria è stagna, quindi non occorre effettuare rabbocchi di elettrolito.

La batteria è montata in fabbrica. Prima di avviare la macchina è sufficiente collegare il cavo nero al polo negativo della batteria (fig 5).

Non cortocircuitare i poli della batteria. Le eventuali scintille che si sviluppano possono causare incendi. Non indossare gioielli di metallo che possano venie a contatto dei poli della batteria.

Non far funzionare il motore con la batteria disinserita.

BATTERIA (Garden)

La batteria è caricata a secco e quindi deve essere riempita con acido prima dell'uso.

L'operazione di riempimento della batteria con acido deve essere fatta in luogo ben illuminato dove sia possibile avere acqua abbondante per risciacquarsi. L'acido è corrosivo. Usate guanti di gomma e maneggiatelo con cura per evitare di rovesciarlo. L'acido può ustionare la pelle e rovinare vestiti o altro materiale con cui viene a contatto.

E' inoltre consigliabile indossare occhiali di protezione per proteggere gli occhi. Evitare di inalare i vapori dell'acido.

Togliere con cautela i flaconi di acido dalla scatola. Riempire la batteria con acido fino ad un livello tra i due segni "UPPER" e "LOWER" presenti sulla batteria (fig 6).

Il livello dell'acido può calare dopo il rifornimento. Aspettare pertanto 20 minuti e ricontrollare poi il livello di ciascun elemento. Rabboccare se necessario.

Lasciare riposare la batteria per due ore prima di metterla in esercizio.

Non cortocircuitare i poli della batteria. Le eventuali scintille che si sviluppano possono causare incendi. Non indossare gioielli di metallo che possano venie a contatto dei poli della batteria.

N.B! Per evitare danni al motore e alla batteria, collegare sempre per primo il cavo positivo (+) alla batteria (fig 7).

Non far funzionare il motore con la batteria disinserita.

PRESSIONE NELLE RUOTE

Controllare la pressione dei pneumatici. Pressione raccomandata:
Ruote anteriori: 1,7 bar (24 psi)
Ruote posteriori: 0,6 bar (9 psi)

GRUPPO DI TAGLIO

Il parallelismo del gruppo di taglio contro il terreno viene regolato agendo sui dadi D, agli attacchi posteriori del gruppo stesso (fig 8).

Scarico posteriore (Scoop):
Alla consegna il gruppo di taglio è montato sulla macchina.

Multiclip (Garden Multiclip - Garden Combi):
Alla consegna il gruppo di taglio è montato sulla macchina.

Scarico laterale (Scoop ES - Garden Collector):
Alla consegna il gruppo di taglio è montato sulla macchina ma va completato con deflettore di scarico o collettore di scarico.

1. Staccare i cavi dalla batteria.

2. Togliere il dispositivo di sicurezza delle lame E (fig 9A).

3. Montare il deflettore F o il collettore G (fig 9A). Usare le stesse viti e dadi del dispositivo di sicurezza delle lame.

4. Il deflettore presenta una terza vite A (Non su Scoop ES). Questa vite deve essere installata sul lato del carter, nella scanalatura del deflettore (fig 9A). Spingere il deflettore a fondo verso il basso prima di serrare la vite.

5. Rimontare i cavi della batteria.

Il tagliaerba non va assolutamente messo in moto senza aver sostituito il dispositivo di sicurezza delle lame con il deflettore o il collettore di scarico.

Raccoglierba (Garden Combi):
Alla consegna il gruppo di taglio è montato sulla macchina ma va completato con collettore di scarico.

1. Staccare i cavi dalla batteria.

2. Togliere il coperchio C (fig 9B).

3. Montare il collettore G (fig 9B). Usare le stesse viti e dadi del dispositivo di coperchio.

Il tagliaerba non va assolutamente messo in moto senza aver sostituito il coperchio con il collettore di scarico.

4. Rimontare i cavi della batteria.

RACCOGLIERBA (Accessorio)

Montare il raccoglierba secondo le relative istruzioni di montaggio allegate.

Il collettore di scarico G può essere utilizzato solo insieme al raccoglierba completo.

Prima di usare il raccoglierba assicurarsi che tutte le parti che lo compongono siano correttamente montate (fig 10).

Non usare mai la macchina senza il sacco di raccolta H e il collettore I. Altrimenti si corre il rischio di causare lesioni a persone e cose con le pietre e altri oggetti che possono essere scagliati dalla macchina.

Attenzione alle lame rotanti. Non infilare mai mani o piedi sotto la scocca del gruppo di taglio.

COMANDI

Vedi fig. 1 - 3.

1. LEVA DI REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DI TAGLIO

Leva per regolare l'altezza del gruppo di taglio sul terreno.

Liberare la leva spingendola all'interno. Spostarla poi verso l'alto o verso il basso sull'altezza voluta.

La leva ha cinque posizioni che corrispondono ad altezze di taglio tra 35 e 75 mm.

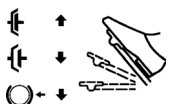
2. LEVA DI ESCLUSIONE DELLE LAME

Leva per inserire od escludere il movimento delle lame. La leva ha due posizioni:

1. Posizione in avanti - le lame ruotano

2. Posizione all'indietro - le lame sono ferme. Il freno-lama è attivato.

3. PEDALE FRENO/INNESTO TRASMISSIONE

Pedale combinato per il freno e la trasmissione. Tre posizioni:

1. Pedale in posizione di riposo - inserita la trazione in avanti. La macchina si muove se una marcia è inserita. Il freno non è attivato.

2. Pedale premuto a metà - esclusa la trazione in avanti, possible cambiare di marcia. Il freno non è attivato.

3. Pedale completamente premuto - esclusa la trazione in avanti. Attivato completamente il freno.

4. FRENO DI STAZIONAMENTO

Fermo che blocca il pedale del freno nella posizione completamente premuta.

Premere a fondo il pedale del freno e quindi spingere di lato il fermo. Rilasciando il pedale, si attiva il freno di stazionamento.

Il freno di stazionamento si disattiva premendo leggermente sul pedale del freno. La molla di ritorno del fermo lo fa tornare in posizione di riposo.

Controllare che il freno di stazionamento sia disinserito, prima di partire con il trattore.

5. COMANDO DEL GAS/ARIA

Comando per la regolazione del regime di giri del motore e per chiudere l'aria in caso di partenze a freddo.

STOP 1. Posizione di arresto - il motore è cortocircuitato (solo su Scoop).

2. Minimo.

3. Pieno gas - da utilizzare durante l'impiego della macchina. Il comando è posto a 1 - 1,5 cm dal bordo superiore della traccia.

4. Aria - per l'avviamento a freddo del motore. Comando posto in basso sulla traccia.

6. LEVA DEL CAMBIO

Scoop:
Leva per selezionare una delle tre marce (1 - 2 - 3), il folle (N) e la retromarcia (R).

Garden:
Leva per selezionare una delle cinque marce (1 - 2 - 3 - 4 - 5), il folle (N) e la retromarcia (R).

Per il cambio di marcia, premere a fondo il pedale della frizione.

N.B! Prima di passare dalla marcia indietro ad una in avanti e viceversa, assicurarsi che la macchina sia ferma. Se la marcia non vuole entrare, rilasciare il pedale della frizione, premere di nuovo il pedale e riprovare. Non forzare mai il cambio!

7. CHIAVE DI ACCENSIONE (Scoop ES - Garden)

Chiavetta per l'avviamento e l'arresto de motore. Tre posizioni:

STOP 1. Posizione di arresto - il motore è cortocircuitato. La chiave può essere estratta.

2. Posizione di marcia (senza simbolo)

START 3. Posizione di avviamento - girando ulteriormente la chiave parte il motorino di avviamento. Quando il motore è in moto, rilasciare la chiave che torna in posizione di marcia.

USO DELLA MACCHINA

SETTORI DI APPLICAZIONE

La macchina può essere utilizzata esclusivamente per i seguenti lavori, utilizzando gli accessori originali STIGA indicati:

1. Tosatura di prati

Con gruppo di taglio originale.

Per Garden è possibile utilizzare il gruppo accessorio 13-2925 (= uscita laterale 72 cm) oppure 13-2926 (= Multiclip 72 cm).

2. Raccolta di erba e foglie (solo su Garden)

Con raccoglierba a rimorchio 13-1978.

3. Trasporto di erba e foglie (solo su Garden)

Con carrello 13-1979.

4. Spargimento di concime (solo su Garden)

Con lo spandiconcime 13-1987. Può essere utilizzato anche per lo spargimento di sementi, sabbia e sale.

Al dispositivo di traino (solo su Garden) può essere applicata una forza verticale massima di 100 N.

Nel dispositivo di traino, la forza di spinta su accessori trainati può ammontare al massimo a 500 N.

N.B! Questa macchina non è destinata al traffico sulla pubblica via.

N.B! Prima di usare un rimorchio, contattate la vostra compagnia di assicurazioni.

PRIMA DI METTERE IN MOTO

Prima di mettere in moto leggere attentamente queste istruzioni per l'uso e le "NORME DI SICUREZZA".

DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Questa macchina è dotata di un sistema di sicurezza costituito da:
- un interruttore sulla scatola del cambio.
- un interruttore nel fermo del sedile.
- un interruttore vicino alla leva di esclusione delle lame.
- un modulo di sicurezza elettronico sostituibile che controlla il sistema.

Per accendere la macchina devono essere soddisfatti i seguenti requisiti:
- leva del cambio in folle.
- conducente seduto sul sedile (ad eccezione del modello Scoop ad avviamento manuale).
- leva di esclusione delle lame in posizione posteriore (= lame disinnestate).

Controllare sempre il funzionamento del sistema di sicurezza prima dell'utilizzo!

Eseguire i controlli nel seguente modo:
- accendere il motore, sedersi, ingranare una marcia, sollevarsi un poco - il motore deve fermarsi.
- accendere nuovamente il motore, sedersi, collegare le lame, sollevarsi un poco - il motore deve fermarsi.

Se il sistema di sicurezza non funziona, non utilizzare la macchina! Consegnare la macchina ad un centro di assistenza per la revisione.

RIEMPIRE IL SERBATOIO

Usare solo benzina senza piombo a 95. Non us-are miscela.

N.B! La benzina senza piombo è un prodotto fresco. Non comprare piú benzina di quella necessaria per il consumo di un mese.

La benzina è altamente infiammabile. Conservarla sempre in recipienti appositi.

Effettuare il rifornimento all'aperto. Non fumare. Fare rifornimento prima di mettere in moto. Non togliere il tappo del serbatoio ne effettuare il rifornimento con il motore in moto.

CONTROLLO DEL LIVELLO DELL'OLIO MOTORE

Alla consegna il motore è rifornito con olio SAE 30.

Controllare il livello dell'olio prima di ogni occasione d'uso. Il trattore deve essere in piano.

Svitare e togliere l'astina dell'olio B e pulirla. Infilarla e avvitarla a fondo.

Estrarla di nuovo e controllare il livello dell'olio. Rabboccare fino al contrassegno "FULL" se il livello risultasse piú basso del segno stesso (fig 11 - 12).

MESSA IN MOTO

1. Aprire il rubinetto della benzina (Garden).

2. Controllare che il cavo della candela sia a posto.

3. Controllare che il gruppo di taglio sia disinserito. Leva di inserimento all'indietro.

4. Mettere la leva del cambio in folle.

5. Partenza a freddo - chiudere l'aria. Partenza a caldo - portare il comando su pieno gas (1 - 1,5 cm sopra la posizione dell'aria chiusa).

6a. **Scoop:**
Inserire il freno di stazionamento.

6b. **Scoop ES - Garden:**
Premere a fondo il pedale del freno.

7a. **Scoop (avviamento manuale):**
Togliere il cofano motore. Afferrare la maniglia di avviamento. Estrarre lentamente la cordicella fino ad ottenere una certa resistenza. Rilasciare lentamente la cordicella fino alla posizione iniziale. Ritirare poi la cordicella con decisione.

7b. **Scoop ES - Garden (avviamento elettrico):**
Girare la chiavetta di accensione e mettere in moto.

8. Quando il motore è in moto portare progressivamente l'acceleratore sul massimo regime, se è stato usato il comando dell'aria.

9. Quando il motore viene avviato da freddo non farlo lavorare sotto sforzo subito ma attendere prima qualche minuto. Ciò permetterà all'olio di scaldarsi.

ARRESTO

Tirare indietro la leva di azionamento delle lame. Inserire il freno di stazionamento.

Lasciare girare il motore al minimo per uno o due minuti.

Scoop:
Portare il comando del gas su "STOP".

Scoop ES - Garden:
Spegnere il motore girando la chiavetta. Es-trarre la chiave.

Chiudere il rubinetto della benzina (Garden).

 Prima di lasciare incustodito il tagliaerba, togliere il cavo dalla candela.

 Subito dopo l'arresto, il motore può essere ancora molto caldo. Non toccare la marmitta, il cilindro o le alette di raffreddamento, per evitare ustioni.

CONSIGLI PER TAGLIARE

Prima di tagliare l'erba del prato, assicuratevi che non vi siano pietre, giocattoli o altro.

Identificate eventuali oggetti fissi, per evitare di danneggiare il gruppo di taglio.

Non tagliare l'erba bagnata (durante o immediatamente dopo la pioggia).

 Tenere mani e piedi lontani dalle lame in movimento. Non infilare mai una mano o un piede sotto la scocca o nello scarico dell'erba con il motore in moto.

Se il motore si ferma a causa dell'erba troppo folta, disinserire il gruppo di taglio e spostare la macchina su un'area gi tagliata prima di attivare di nuovo le lame.

Per il miglior effetto di “Multiclip” (solo su Garden Multiclip - Garden Combi):
- tagliare spesso
- procedere con il motore a pieno gas
- mantenere pulito il sotto della scocca
- usare lame ben affilate
- non tagliare erba bagnata
- tagliare due volte consecutive (con altezza diverse) se l’erba è molto alta.

GUIDA

Prima di operare su pendii, assicuratevi che il livello dell'olio nel motore sia corretto (livello al contrassegno FULL).

 Sui pendii procedere con cautela. Procedere sempre nel senso di massima pendenza. Non lavorare mai con la macchina orientata trasversalmente al pendio. Procedere dall'alto verso il basso e viceversa.

 Quando sono montati gli accessori originali, la macchina non deve essere utilizzata su pendii superiori a 10°, a prescindere dal senso di marcia.

Ridurre la velocità sui pendii e in prossimità di curve accentuate, per evitare il ribaltamento della macchina o di perderne il controllo.

MANUTENZIONE

Non intervenire sul motore o sul gruppo di taglio senza aver:
-spento il motore
-tolto la chiave di accensione
-staccato il cavo dalla candela
-inserito il freno di stazionamento
-disinnestato le lame.

CONSIGLI PER LA MANUTENZIONE

La macchina è costruita per essere ribaltata e appoggiata in avanti per eseguire interventi di manutenzione (fig 13).

Se la macchina viene rimessata in posizione verticale occorre prima rimuovere la benzina e l'olio motore. Su Garden occorre rimuovere anche la batteria.

PULIZIA

Lavare la parte inferiore con il tubo per annaffiare del giardino.

N.B! Non puntare il getto d'acqua direttamente contro la trasmissione o il filtro dell'aria.

CAMBIO DELL'OLIO MOTORE

La prima volta cambiate l'olio dopo 5 ore di funzionamento e poi ogni 50 ore o una volta al mese. L'operazione va effettuata a motore caldo.

Usare sempre un olio di qualità (Classificato SF, SG o SH).

L'olio del motore può essere molto caldo se tolto direttamente dopo aver spento il motore. Fate quindi raffreddare il motore prima di togliere l'olio.

1a. **Scoop - Scoop ES:**
Inclinare la macchina verso destra (macchina vista da dietro). Togliere l'astina dell'olio. Infilare la pompa allegata nel tubo di rabbocco dell'olio ed aspirare l'olio in un contenitore (fig 14).

1b. **Garden:**
Tenete la macchina appoggiata sul lato sinistro (guardando dalla parte posteriore). Svitate il tappo di scarico dell'olio J (fig 15). Lasciate uscire l'olio in un recipiente di raccolta-non lasciatelo scorrere sulle cinghie a V. Riavvitate il tappo dell'olio.

2. Togliete l'astina dell'olio e riempite con nuovo olio.

Quantità:
Scoop, Scoop ES - 0,65 l
Garden - 1,4 l

Estate. Tipo d'olio: SAE-30
(Oppure SAE 10W-30. Usando 10W-30 il consumo può aumentare. In questo caso controllare il livello più spesso).

Inverno. Tipo d'olio: SAE 5W-30
(se non è disponibile, usare SAE 10W-30).

Non aggiungete additivi all'olio.

Non rifornire con troppo olio per non surriscaldare il motore.

Controllare il livello dopo ogni rifornimento. L'olio deve raggiungere il contrassegno "FULL" sull'asticella.

INGRASSAGGIO

L'asse anteriore ha quattro punti di ingrassaggio K (fig 16). Ingrassare con un ingrassatore una volta per stagione.

Ingrassare gli ingranaggi L dello sterzo un paio di volte per stagione (fig 17).

Ingrassare un paio di volte per stagione anche tutte le parti mobili della macchina.

BATTERIA (Garden)

Controllare il livello del liquido con regolarità.

Il livello deve essere tra i due segni "UPPER" e "LOWER" presenti sulla batteria. Rabboccare con acqua distillata per batterie.

L'acido è corrosivo. Usate guanti di gomma e maneggiatelo con cura per evitare di rovesciarlo. L'acido può ustionare la pelle e rovinare vestiti o altro materiale con cui viene a contatto. E' inoltre consigliabile indossare occhiali di protezione per proteggere gli occhi. Evitare di inalare i vapori dell'acido.

Non inclinare troppo la batteria per non far uscire il liquido. Se ciò avvenisse lavare abbondantemente con acqua.

Pulire i poli della batteria se ossidati. Usare una spazzola di acciaio e ingrassare.

FILTRO DELL'ARIA

Importante! Non mettere in moto senza il filtro accuratamente montato!

Filtro di gommapiuma (prefiltro): Pulire ogni tre mesi oppure ogni 25 ore di esercizio, in base a ciò che si verifica per primo.

Filtro di carta: Sostituire il filtro di carta una volta l'anno o ogni 100 ore di esercizio. Piú spesso se la macchina opera in ambienti molto polverosi.

1. Togliere il coperchio del filtro e il prefiltro (fig 18 - 19).

2a. **Scoop:**
Lavare il prefiltro M con detersivo liquido per piatti e acqua. Spremere bene per eliminare l'acqua.

2b. **Garden:**
Lavare il prefiltro M con detersivo liquido per piatti e acqua. Spremere bene per eliminare l'acqua. Oliare con alcune gocce d'olio e fare assorbire bene.

3. Togliere il filtro N e pulire la sede con cura per evitare che dello sporco entri nel carburatore.

4. Pulire il filtro di carta come segue: Batterlo leggermente su una superficie piatta. Se il filtro è molto sporco, sostituirlo.

5. Rimontare il tutto in senso inverso a come lo si è smontato.

Per pulire il filtro di carta non usare solventi a base di petrolio, ad es. kerosene, perché questi danneggerebbero irrimediabilmente il filtro.

Non usare aria compressa per pulire il filtro di carta. Il filtro di carta non richiede lubrificazione.

TENERE PULITO IL MOTORE

Il motore è raffreddato ad aria e se la presa è ostruita può danneggiarsi.

Pulire le flange di raffreddamento del cilindro ogni 5 ore o almeno una volta al giorno, eliminando erba e sporco residui (fig 20 - 21). particolarmente importante operando su erba molto secca.

Pulire anche l'area intorno alla marmitta per prevenire incendi.

Per la pulizia servirsi di aria compressa oppure di una spazzola. Non spruzzare acqua nel motore.

Quando si taglia erba secca per lungo tempo può essere necessario pulire le alette di raffreddamento del motore. Contattare un centro di assistenza autorizzato.

CANDELA

Controllare e pulire la candela ogni 100 ore di esercizio.

Pulire con una spazzola di acciaio la candela (non con sabbiatura) e riportare la distanza dell'elettrodo a 0,75 mm.

Sostituire la candela se gli elettrodi sono molto bruciati. per la sostituzione della candela il sacchetto degli accessori contiene una chiave AC dotata di stelo AD (solo su Garden).

Le candele raccomandate per i motori sono:

Scoop: Champion RC12YC
Garden: Champion J19LM o equivalenti.

CARBURATORE

Il carburatore è regolato di fabbrica e di solito non è necessaria la sua messa a punto.

Se fosse necessario, contattare un centro di assistenza.

REGOLAZIONE DEL FRIZIONE/ FRENO

Se la cinghia slitta (può allentarsi con l'usura), esiste una regolazione sullo stelo della frizione/freno.

Regolazione: Spostare la spina O nel foro posteriore (fig 22).

Il freno viene registrato poi con il dado di registro P (fig 22).

Al termine della registrazione, controllare che la frizione si attivi sempre prima del freno.

SMONTAGGIO DEL GRUPPO DI TAGLIO

1. Inserire il freno di stazionamento.

2. Sollevare la macchina.

Se la macchina viene rimessata in posizione verticale occorre prima rimuovere la benzina e l'olio motore. Su Garden occorre rimuovere anche la batteria.

3. Selezionare l'altezza di taglio piú bassa e togliere la spina di fermo Q (fig 23).

4. Smontare le due spine R posteriori e i cavi dell'interruttore di sicurezza sul gruppo (fig 24).

5. Togliere la cinghia dal disco (piegando verso l'alto il guidacinghia S) (fig 25).

6. Togliere il gruppo di taglio.

SOSTITUZIONE DELLA CINGHIA MOTORE - GRUPPO DI TAGLIO

1. Togliere il gruppo di taglio dal trattore (vedi sopra).

2. Smontare il fermacinghia T. Togliere la vecchia cinghia (fig 26).

3. Montare una nuova cinghia originale procedendo in ordine inverso.

SOSTITUZIONE DELLA CINGHIA MOTORE - ALBERO DI TRASMISSIONE

1. Inserire il freno di stazionamento.

2. Sollevare la macchina.

Se la macchina viene rimessata in posizione verticale occorre prima rimuovere la benzina e l'olio motore. Su Garden occorre rimuovere anche la batteria.

3. Smontare il gruppo di taglio (vedi sopra).

4. Sganciare la molla U e smontare il rullo tendicinghia V (fig 25).

5. Allentare il guidacinghia X e spostarlo di lato.

6. Togliere la cinghia dal disco portacinghia dell'albero di trasmissione. Lavorare dal lato superiore della macchina attraverso il foro sul pianale.

7. Far passare la cinghia sopra il disco portacinghia del motore. Piegare verso il basso il guidacinghia S e infilare la cinghia nella traccia inferiore. Ripiegare verso l'alto il guidacinghia e togliere la cinghia.

8. Montare una nuova cinghia originale procedendo in ordine inverso.

REGOLAZIONE DEL FRENO DELLE LAME

1. Tirare indietro la leva di azionamento delle lame.

2. Liberare il freno Y e regolare in modo che sia a toccare, in piano, il disco portacinghia (fig 26).

3. Stingere vite e dado.

Sostituire la guarnizione di attrito del freno se usurata.

LAME

Per ottenere i migliori risultati di taglio, accertarsi che le lame siano sempre ben affilate.

AFFILATURA
Per ragioni di sicurezza, non affilare le lame su una smerigliatrice. Un'affilatura erronea (= temperatura eccessiva) può rendere fragili le lame.

L'eventuale affilatura deve essere effettuata ad acqua con una pietra per affilare o levigare.

Dopo l'affilatura, equilibrare le lame onde evitare danni dovuti a vibrazioni.

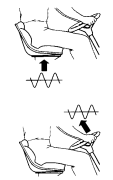
SOSTITUZIONE DELLE LAME
Se occorre sostituire parti usurate, utilizzare sempre lame, fermi e bulloni delle lame originali.

Utilizzare esclusivamente ricambi originali. L'utilizzo di ricambi non originali può comportare danni, anche se apparentemente le parti sono accoppiate correttamente.

In caso di sostituzione delle lame, sostituire anche il bullone della lama centrale, provvisto di blocco. Coppia di serraggio dei bulloni delle lame: 65 Nm.

RICAMBI

I ricambi e gli accessori originali STIGA sono stati fabbricati appositamente per le macchine STIGA. Si fa notare che i ricambi e gli accessori "non originali" non sono stati controllati né omologati da STIGA.

L'utilizzo di ricambi ed accessori non originali può influenzare negativamente la sicurezza ed il funzionamento della macchina. STIGA non risponde di eventuali danni dovuti all'utilizzo di ricambi non originali.

STIGA si riserva il diritto di modificare il prodotto senza preavviso.

CERTIFIKAT
SERTIFIKAATTI
TYPEATTEST
SERTIFIKAT
ZERTIFIKAT
CERTIFICAT
CERTIFICAAT
CERTIFICATE
CERTIFICADO
CERTIFICATO
CERTIFIKÁT
CERTYFIKAT
CERTIFIKÁT
BIZONYÍTVÁNY
SERTIFIKĀTS
SERTIFIKATAS
СЕРТИФИКАТ

1. Kategori
Luokka
Kategori
Kategori
Bauart
Catégorie
Soort
Category
Categoría
Categoria
Kategorie
Kategoria
Kategória
Kategória
Kategorija
Kategorija
Категория

Gräsklippare med bensinmotor
Bensiinimoottorilla varustettu ruohonleikkuri
Græsklipper med benzinmotor
Gressklipper med bensinmotor
Rasenmäher mit Benzinmotor
Tondeuse avec moteur à essence
Gazonmaaier met benzinemotor
Lawnmower with petrol engine
Cortacésped con motor a gasolina
Rasaerba con motore a benzina
Sekačka na trávu s benzínovým motorem
Kosiarka do trawy z silnikiem spalinowym
Kosačka trávy s benzínovým motorom
Benzinmotoros fűnyíró
Zāles pļaujmašīna ar benzīna motoru
Žoliapjovė su benzininiu varikliu
Травокос с бензиновым двигателем

2. Klippanordning
Leikkuuyksikkö
Klippeanordning
Klippeinnretning
Schneidevorrichtung
Dispositif de coupe
Soort maaimechanisme
Cutting device
Equipo de corte
Dispositivo di taglio
Sekací zařízení
Układ tnący
Žacie zariadenie
Vágófelszerelés
Pļaušanas piederumi
Pjovimo įranga
Косилка для стрижки

Knivbalk
Teräpalkki
Knivbjælke
Knivbjelke
Messerbalken
Poutre à couteaux
Meshouder
Single blade
Portacuchillas
Traversa portalame
Rameno s noži
Głowica nożowa
Rameno s nožmi
Késtartókar
Nažu stienis
Pjovimo peilis
Поперечный нож

3. Fabrikat	Merk	Výrobok	**STIGA**
Valmiste	Make	Gyártmány	
Fabrikat	Marca	Marka	
Fabrikat	Marca	Gaminys	
Fabrikmarke	Výrobek	Изготовитель	
Marque	Marka		

4. Typ	Type	Typ	**G301**
Tyyppi	Type	Típus	
Type	Tipo	Tips	
Type	Tipo	Tipas	
Typ	Typ	Тип	
Type	Typ		

5. Art.nr.	Onderdeelnr.	Art.č.	**1. 13-2021, 13-2022**
Tuotenro	Article No.	Cikkszám	**2. 13-2023-23**
Artikelnr.	Núm. de art.	Art. nr.	**3. 13-2312**
Artikkelnr	N° ord.	Artikulo nr.	**4. 13-2328, 13-2333**
Typennummer	Art.č.	Артикул №	
N° d'article	Nr art.		

6. Klippbredd	Larghezza di taglio	**1. 65 cm**
Leikkuuleveys	Šířka záběru	**2. 65 cm**
Klippebredde	Zasięg koszenia	**3. 72 cm**
Klippebredde	Šírka záberu	**4. 72 cm**
Schnittbreite	Vágószélesség	
Largeur de coupe	Pļaušanas platums	
Maaibreedte	Pjovimo plotis	
Cutting width	Полоса стрижки	
Ancho de corte		

7. Motor / Moottori / Motor / Motor / Motor / Moteur / Motor / Engine / Motor / Motore / Motor/ Silnik / Motor / Motor / Motors / Variklis / Двигатель

Fabrikat	Merk	Výrobok	**1. Briggs & Stratton**
Valmiste	Make	Gyártmány	**2. Briggs & Stratton**
Fabrikat	Marca	Marka	**3. Briggs & Stratton**
Fabrikat	Marca	Markė	**4. Briggs & Stratton**
Fabrikat	Výrobek	Изготовитель	
Marque	Marka		

Modell	Model	Model	**1. 121602/121607**
Malli	Model	Modell	**2. 196707**
Modell	Modelo	Modelis	**3. 196707**
Modell	Modello	Modelis	**4. 286707**
Modell	Model	Модель	
Modèle	Model		

8. Rotationshastighet
Pyörimisnopeus
Rot.hastighed
Omdreiningshastighet
Umdrehungsgeschwindigkeit
Vitesse de rotation
Rotatiesnelheid
Speed of rotation
Vel. de rotación
Velocità di rotazione
Rychlost otáčení
Prędkość obrotowa
Rýchlosť otáčania
Forgási sebesség
Griešanās ātrums
Sukimosi greitis
Скорость вращения

1. 3300 rpm
2. 3200 rpm
3. 3200 rpm
4. 3100 rpm

9. Garanterad ljudeffektnivå
Taattu äänentehotaso
Garanteret lydeffektniveau
Garantert lydeffektnivå
Garantierter Schall-Leistungspegel
Niveau de puissance acoustique garanti
Gewaarborgd geluidsvermogenniveau
Guaranteed sound effect level
Nivel garantizado de potencia acústica
Livello di potenza acustica garantito
Zaručená úroveň zvukového efektu
Gwarantowany poziom natężenia dźwięku
Zaručená úroveň zvukověho efektu
Garantált hangeffektusszint
Garantēts skaņas jaudas stiprums
Garantuotas garso galingumo lygis
Гарантированный уровень
шумового эффекта (LWA)

1. 100 dB(A)
2. 100 dB(A)
3. 100 dB(A)
4. 100 dB(A)

10. Vibration
Tärinä
Vibration
Vibrasjon
Vibration
Vibration
Trilling
Vibration
Vibración
Vibrazioni
Vibrace
Wibracja
Vibrácie
Rezgés
Vibrācijas
Vibracija
Вибрация

1. 1.0 m/s²
2. < 0.5 m/s²
3. < 0.5 m/s²
4. < 0.5 m/s²

1. 5.5 m/s²
2. 4.0 m/s²
3. 3.0 m/s²
4. 4.0 m/s²

Denna produkt är i överensstämmelse med specifikationerna i direktiv 84/538/EEC.
Tämä tuote on direktiivin 84/538/EEC määritysten mukainen.
Dette produkt er i overensstemmelse med specifikationerne i Direktiv 84/538/EØF.
Dette produktet er i samsvar med spesifikasjone i Direktiv 84/538/EØF.
Dieses Produkt steht in Übereinstimmung mit den Spezifikationen der Richtlinie 84/538/EEC
Ce produit est conforme aux spécifications de la directive 84/538/CEE.
Dit product is in overeenstemming met de specificaties in Richtlijn 84/538/EEG.
This product conforms to the specifications in the 84/538/EEC directive.
Este producto se ajusta a las especificaciones de la Directiva 84/538/CEE.
Il presente prodotto è conforme ai requisiti previsti dalla Direttiva 84/538/CEE.
Tento výrobek odpovídá specifikacím v Direktivách 84/538/EEC.
Niniejszy produkt odpowiada danym zawartym w dyrektywie 84/538/EEC.
Tento výrobok zodpovedá špecifikáciám v Predpisoch 84/538/EEC.
Ez a termék megfelel a 84/538/EEC Direktíva specifikációinak.
Šis izstrādājums atbilst Direktīvas 84/538/EEC prasībām.
Šis gaminys atitinka specifikacijas pagal Normatyvus 84/538/EEC.
Изделие соответствует требованиям Директивы 84/538/EEC.

Rolf Schytt

Certifieringsansvarig
Sertifiointivastaava
Ansvarlig for typeattesten
Sertifiseringsansvarlig
Zertifikatsbeauftragter
Responsable de la certification
Certificatieverantwoordelijke
Certification Manager
Responsable de la certificación
Responsabile della certificazione
Zodpovědný za certifikaci
Odopowiedzialny za certyfikację
Zodpovedný za certifikáciu
Vizsgálati felelős
Atbildīgais par sertifikātu
Sertifikavimo departamentas
Ответственный за сертификацию

Utfärdat i Tranås
Laadittu Tranåsissa
Udfærdiget i Tranås
Utferdiget i Tranås
Ausgestellt in Tranås,
Fait à Tranås en
Gedaan te Tranås
Issued at Tranås
Expedido en Tranås
Stilato a Tranås il
Vystaveno v Tranåsu
Wystawiono w Tranås
Vystavené v Tranåsu
Kiállítva Tranas-ban
Izdots Tranosā
Įgaliota Tranås'e
Выдано в Tranes

2000-10-30